

Qaḍāyā Mahārah al-Qirā'ah li Ṭullāb Ma'had Sīmāṭarkīs bi Bāsāmān al-Sharqiyah, Dirāsah Taḥlīl Akḥṭā' fī Nuṭq al-Ḥurūf al-Hija'iyah

قضايا المهارة القراءة لطلاب معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية

دراسة تحليل أخطاء في نطق الحروف الهجائية

Rika Fitri Handayani, E-mail: rikafitrihandayani98@gmail.com, UIN Sjech M. Djamil Djambek Bukittinggi, Indonesia



This is an open access article under the CC-BY-SA license

©2022 by the authors. Submitted for possible open access publication under the terms and conditions of the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License-(CC-BY-SA) (<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>)

DOI: <http://dx.doi.org/10.30983/huruf.v2i2.5652>

Submission: June 14, 2022

Revised: December 31, 2022

Published: December 31, 2022

Abstract

The purpose of this study was to analyze the pronunciation errors of the alphabet in the reading skills of the ninth grade students of the Simatarkis Islamic school in eastern Pasaman. The method used in this study is the method of data collection using the qualitative descriptive analytical approach. The results of this study are that the errors of pronunciation of the alphabet in the reading skill of the students of the Islamic school of Simatarkis in East Pasaman for the primary stage, the researcher found twenty letters of pronunciation errors, including the pronunciation of the letter of hā', 'ayn, ḥā', ghayn, khā', kāf, qāf, ḍād, jīm, shīn, rā', ṭā', dāl, tā', ṣād, zāy, Zā', dhāl, thā', fā'. One of the reasons for errors in the pronunciation of the alphabet is that the reading skill of students of the Simatarkis Islamic school in east Pasaman for the primary stage is linguistic and non-linguistic errors.

Keywords: Error Analysis, Alphabet Pronunciation, Reading Skill

ملخص البحث

من أغراض هذه الدراسة هو تحليل أخطاء نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة لطلاب معهد سيماطركيس الصف التاسع ف بباسامان الشرقية. والطريقة المستخدمة في هذه الدراسة هي طريقة جمع البيانات باستخدام المنهج الوصفي النوعي التحليلي. ونتائج هذه الدراسة هي أن أخطاء نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة لطلاب معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية للمرحلة الابتدائية وجدت الباحثة عشرين حرفاً من أخطاء النطق ومنه نطق حرف الهاء والعين والحاء والغين والحاء والكاف والقاف والضاد والجيم والشين والراء والطاء والذال والتاء والصاد والزاي والظاء والذال والثاء والفاء. من أسباب الأخطاء في تلفظ الحروف الهجائية أن مهارة قراءة طلاب معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية للمرحلة الابتدائية أخطاء لغوية وغير لغوية.



الكلمات المفتاحية: تحليل الأخطاء ، نطق الحروف الهجائية ، مهارة القراءة

1. مقدمة

اللغة العربية من إحدى اللغات المولدة من اللغة السامية حتى تتطور من وقت إلى آخر، ولكن بالتراكيب الثابتة كانت هذه اللغة تحتل مكانة مهمة جدا على الأرض. قال إلىكتور محمد عبد العزيز محمد رئيس قسم الرمد بجامعة الأزهر "إن اللغة العربية ليست لغة حديثة، وإنما هي لغة قديمة قدم الدهر، وهي لغة القرآن، وحيث إن القرآن أنزل للناس كافة." القرآن معجزة عظيمة عند الرسول محمد صلى الله عليه وسلم نزل ليستخدم اللغة العربية كما هو مكتوب في الآية "إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ" (يوسف: 12).

اللغة العربية مميزة لأنها لغة القرآن الكريم من خلال فهم اللغة العربية، ويجب على كل مسلم أن يتعلمها لفهم القرآن الكريم.¹ العربية لغة القرآن الكريم ولتعليمها وتعلمها أهداف كثيرة فهي: أداة بناء الثقافة والحضارة الإسلامية، ونشرها وتطويرها من واجبات محبها، وسيلة مهمة لهضة الأمة وأجيالها المستقبلية. وتعلم وتعليم العربية له طرائق متنوعة وإستراتيجيات متعددة، فالعملية التعليمية ليست مجرد الكتابة والقراءة في الجامعات والمدارس والمعاهد فقط، بل هي أكثر من ذلك؛ لأنها تبني الشخصية المميزة في التواصل الفعال مع كل محبها.²

اللغة العربية من إحدى اللغات الرسمية في العالم، وفقاً بقرار UNESCO بتاريخ ثمانية عشر ديسمبر 1973. لها حروفها الخاصة وكذلك نظم صوتا. تحتوي في رأي اللغويين القدماء، على تسعة وعشرين صوتا. "مرتبة حسب مخارجها، ابتداء بأقصى الحنك وانتهاء بالشفيتين، وهي الهمزة، الألف، الهاء، العين، الحاء، الغين، الخاء، الكاف، القاف، الضاد، الجيم، الشين، الياء، اللام، الراء، النون، الطاء، الدال، التاء، الصاد، الزاي، السين، الظاء، الذال، الثاء، الفاء، الميم، والواو. وأما في رأي المحديثين، فعددها ثمانية وعشرين حرفا ساكنا فقط، حيث أخرجوا منها الألف الينة، وعدوها مدا الحركات لا كما تعترى بقية الحروف. ويعرف أفضل تسمية لهذه الحروف هي الحروف الهجائية .

¹ A.Hasyim, "Keistimewaan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Al-Qur'an," *Nidhomul Haq* 1, no. 1 (n.d.): 21-28.

² A.Hasyim.

من هذه التعريفات أن العربية لغة عظيمة و مميزة في نشر العلوم الدينية والعلوم العامة والاجتماعية والثقافية. حتى العربية هي أيضا لغة الجنة كما في الحديث: رسول صلى الله عليه وسلم. عن ابن عباس رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: "أحبوا العرب لثلاث لأنني عربي والقرآن عربي وكلام أهل الجنة في الجنة عربي" (رواه الطبراني وغيره) الحروف الهجائية لها مخارج خاصة و صفات خاصة. فمخارجها أربعة أقسام، وهي الجوف، واللسان والشفتان والخيشوم. ولها ثمانية عشر صفات هي: الجهر، الهمس، الشدة، الرخاوة، التوسط، الاستعلاء، الاستفال، الاطباق، الانفتاح، الأذلاق، الأصمات، الصفيم، القلقة، اللين، الانحراف، التكرير، التفشى، والإستطالة. إن نطق الحروف الهجائية صحيح هو نطقها المناسب بمخارجها وصفاتها. ولكن نطقها ليس أمرا سهلا على تفضيل إذا كان الاختلاف في اللغة الأم، كأصوات الحروف الإندونيسية التي اختلفت باللغة العربية. حتى لدى المتعلمي الإندونيسين الأخطاء في نطق الحروف الهجائية نطقا صحيحا.³

وقال أحمد زيني دحلان إن النطق هو الصوت المشتمل على بعض الحروف الهجائية مثل زيد، فإنه صوت اشتمل على الزاي والياء والبدال. فإن لم يكن يحتوي على بعض الحروف، مثل صوت الطبل، قال يسمى لفظاً، فخرج باللفظ ما كان مفيدا ولم يكن لفظاً، كالإشارة، والكتابة، والعقد، والنصب قال تسمى كلاما عند النحاة.⁴

المشكلة هي حالة من عدم الرضا أو نتيجة غير مرغوبة فيها، والشعور بوجود عوائق لا بد من تجاوزها لتحقيق هدف ما، و تنشأ من عدة أسباب معروفة أو غير معروفة، وهي تحتاج لعمل بدراسات عنها للتعرف عليها ومحاولة حلها للوصول إلى الأهداف المرجوة. كما تختلف المشكلا من حيث نوعها ودرجة حدتها وتأثيرها، لذا وفي هذا المقال سنتعرف على أنواع وخطوات حل المشاكل.⁵

المشكلة هي عدم التوافق بين التوقع، أو الفجوة بين الأمل والواقع. انطلاقا من هذا الفهم، يمكن استنتاج أن مشكلة في البحث التربوي سوف تنشأ إذا كان هناك انحراف بين

³ 'Abd al-'Azīz ibn Ibrāhīm Al-'Uṣāily, *Asāsīyat Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li -al-Nāṭiqīn Bi Lughāt Ukhrā* (Makkah al-Mukarramah: Asāsīyat Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah Li -al-Nāṭiqīn bi Lughāt Ukhrā, 2018).

⁴ Aḥmad Zeny, *Sharḥ Matn Al-Ājūrūmiyyah*, 2008.

⁵ Muḥammad Mubārak, *Fiqh Al-Lughah Al-'Arabiyyah*, 2012.



التوقعات أو التجارب والواقع الذي يحدث. وفقاً لستونر (1982) تنص على أنه يمكن معرفة المشكلة إذا كان هناك انحراف بين الخبرة والواقع، وكذلك وجود شكاوى والمنافسة.

نطق هو "تكلم بصوت وحروف تعرف بالمعاني".⁶ من هذا التعريف قد ازدادت اهتمام المدارس الحديثة في تعليم الأصوات قبل بدء في تعليم الكتاب وبيدأ تعليم النظام الصوتي للدارسين بتعليمهم طريقة نطق الأصوات. ويقصد بتعليم النطق إلى تدريب التلاميذ على استخدام النظام الصوتي عند نطق الحروف.

والأصوات أساس اللغة على حد تعبير ابن جني في تعريف اللغة: "أصوات يعبر بها كل قوم عن أغراضهم".⁷ بذلك التعريف يسبق علماء اللغة المحدثين عندما يقررون أن اللغة في أساسها نظام صوتي.⁸ وكتب الأستاذ الدكتور رشدي أحمد طعيمة "أن اللغة نظام الصوتي اتفق الناس عليها لتحقيق الإتصال بين بعضهم وبعض".⁹

مهارة القراءة من حيث الشكل تنقسم إلى قسمين وهي القراءة الجهرية و القراءة الصامتة. القراءة الجهرية هي العملية التي يتم فيها ترجمة الرموز الكتابية وغيرها إلى ألفاظ منطوقة وأصوات مسموعة متباينة الدلالة حسب ما تحمل من معنى. والقراءة الصامتة هي القراءة التي تتمثل تفسير الرموز الكتابية وغيرها وإدراك مدلولاتها ومعانيها في ذهن القارئ دون صوت أو تحريك شفاه.¹⁰

من البيان السابق قامت الباحثة بتحليل الأخطاء لدى المتعلمي الإندونيسيين هي نطق الحروف الهجائية التي ليس لها تعادل في اللغة الإندونيسية. الأحرف "ص" و "ش" و "ث" كلها متقاربة من حيث صوتها وأما السين (س)، فتعادلها في اللغة الإندونيسية "s"، وما وجد تعادل الصاد (ص)، الشين (ش)، والثاء (ث)، فيها. والحروف "ذ" و "ز" و "ج" كلها متقاربة من حيث صوتها والجيم (ج)، تعادلها "z"، والزاي تعادلها "z"، وما وجد تعادل الظاء (ظ)، والذال (ذ)، فيها. وهذا وجد للمتعلمين الإندونيسيين الذين نطقوا الصاد (ص)، سينا (s) في كلمة صار التي تحول إلى سار.

⁶ Luis Ma'lūf, *Al-Munjid Fī Al-Lughah Al-'Arabīyah Al-Mu'āṣir*, 2000.

⁷ Syarif Hidayatullah, *Cakrawala Linguistik Arab (Edisi Revisi)* (Jakarta: PT. Grasindo, 2017).

⁸ Rushdy Aḥmad Ṭu'aimah, *Ta'lim Al-'Arabīyah Li Ghair Al-Nāṭiqīn Bihā* (Miṣr: Isesco, 2010).

⁹ Ṭu'aimah.

¹⁰ Ḥasan Sulaimān Qūrah, *Dirāsāt Tahliyah Wa Mawāqif Taḥbīqiyah Fī Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabīyah Wa Al-Dīn Al-Islāmī* (Miṣr: Dār al-Ma'ārif, 1979).

وتحليل الأخطاء لديهم تمييز الحروف المتقاربة من حيث مخارجها، مثل صوت الحاء والهاء في كلمة "الرحيم" بالحاء ونطقها "الرهيم" الهاء. تحليل الأخطاء لديهم نطق المد لأن غير موجود في اللغة الإندونيسية، فتنطقوا "المطار": "المطر".

من البيان السابق، تبين لنا أسباب تحليل الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة متعلمي الإندونيسيين هي اختلاف من حيث نظام الصوت، حتى ما كان لها صوت يماثل في اللغة الإندونيسية. وكتب د. عبد العزيز بن إبراهيم العصيلي في كتابه " الأسباب الأخرى وهي الأسباب التي لا تتعلق بنظام اللغة الأم كسبب الفردية أو العارضة أو زلات اللسان، أو أسلوب المعلم، أو بطريقة التدريس أو بيئة المتعلم".¹¹

يجب على كل تلاميذ معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية أن يتعلموا العربية كما يجب على المعهد الإسلامي التي أهدافها تحصيل المتخرجين الإسلاميين، لأنها وسيلة لفهم العلوم الإسلامية من مصدرها القرآن والسنة. أما معرفة التلاميذ عن العلوم الإسلامية فعلمت من قدرتم فيها. بل علمت من قدرتم في نطق الحروف الهجائية. وهي اللغة الأولى التي يجب على كل التلاميذ أن يتعلموها في السنة الأولى للقسط الأول والثاني. وغير الاستثناء هو التلاميذ معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية. حسب ما قامت الباحثة بتسجيلها في سبتمبر 2020

قد لاحظت الباحثة أن المشكلات في نطق الهجائية في معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية قال المدرس الذي يعلم اللغة العربية، كان أغلب الطلاب مقيمين من سومطرة الشمالية، حيث كانت لهجتهم اللغوية مختلفة تماما عن لهجات اللغات الأخرى. ثم ما يزالون معتادين على استخدام اللغة الأم بحيث كان نطق حروفهم الهجائية الأخطاء بسبب اختلاف اللغة أو اللهجات العربية. ثم بسبب عدم اهتمام الطلاب بتعلم اللغة العربية على الرغم منها في جوهرها لن يتم فصلهم عن اللغة العربية في العبادة اليومية. إضافة إلى ذلك، نشأت مشاكلهم في هذا النطق لأنهم يعتقدون أن تعلم اللغة العربية صعب مقابلة الباحثة مع معلم اللغة العربية في معهد نور الهداية سيماطركيس، 03 ديسمبر 2020 بباسامان الشرقية على سبب فاختارت الباحثة إلى اختيار الموضوع "تحليل الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة لدى تلاميذ الصف التاسع معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية.

¹¹ Al-'Uşaily, , *Asāsiāt Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabīyah Li -Al-Nāṭiqīn Bi Lughāt Ukhra*.



2. منهج البحث

تستعمل الباحثة في هذا البحث هي تحليل أخطأ النطق. تحليل بمعنى تعدية أو عملية تقسيم الكل إلى أجزائه وردّ شيء إلى عناصره. مقابلة الباحثة مع معلم اللغة العربية في معهد نور الهداية سيماطركيس، 03 دسمبر 2020 بباسامان الشرقية والطريقة المستعملة في هذا البحث هي طريقة جمع البيانات باستعمال المدخل التحليلي الكيفي الوصفي. تبحت في مدرسة سيماطركيس في مدرسة سيماطركيس في الصف التاسع، وتستغرق الباحثة الوقت للبحث في هذه المشكلة من أشهر يعني أبريل حتى يونيو 2021 أما أدوات جمع البيانات المستعملة في هذا البحث فهي: مقابلة الباحثة مع معلم اللغة العربية في معهد نور الهداية سيماطركيس، 03 دسمبر 2020 بباسامان الشرقية.

أ. الملاحظة

الملاحظة هي نشاط واستماع ظواهر الواقعة في المكان المعين. وفي هذه الملاحظة، الباحثة تلاحظ وتسامع لعملية التدريس في الصف التاسع، خصوصاً لنشاط مهارة القراءة.

ب. المقابلة

المقابلة هي المحادثة أو الحوار الموجه بين الباحثة و الأشخاص الذين تتطلب الإجابة منهم.

3. نتائج البحث ومناقشتها

أما مناقشة ونتائج البحث فتشرحها الكاتبة بطريقة منهجية. ولا تكتب بيانات أو معلومات أخرى لا تتعلق بأغراض البحث¹². ومن الواضح، أن الأخطاء الواردة لدى الطلاب في الفصل التاسع، ستقدم بها الباحثة تفسير البيانات من تلك الأخطاء وعلاجها للتغلب عليها. ومن البيانات التي وتجدها الباحثة عن أخطاء الطلاب في الفصل التاسع الذين يكتبون النصوص العربية باللغة العربية، توجد الباحثة 257 خطأ تتكون من الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة كما في هذه التفصيل.

¹² Sugiyono, *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D* (Bandung: Alfabeta, 2011).

أنواع الأخطاء	وصف الأخطاء	الجملة الخاطئة	عدد الطلاب الذين أخطئوا
الأخطاء في نطق الحروف	1 الأخطاء عند نطق حرف "الحاء"	- في مرحلة	-
		- محاضرة	3-
		- الحياة	4-
		- الحكومية	6-
2 الأخطاء عند نطق الحروف	"الغين"	- وهو	3-
		مبل "الغين"	
3 الأخطاء عند نطق الحروف	"السين"	- مستقبلكم	-
		- للإسلام	-
		- مدرسة	4-
		- سيف الهادي	7-
		- لمؤسسة	7-
		- لتساعد	1-
		- المستشفيات	1-
		4 الأخطاء عند نطق الحروف	"الشين"
- الشؤون	9-		
- المستشفيات	2-		
5 الأخطاء عند نطق الحروف	"الذال"	- هذه	3-
		- ذلك	-
6 الأخطاء عند نطق الحروف	"الخاء"	- الشخصية	14-
		- مختلطة	1-
		- الأخبار	1-
		- الشيخ	2-
7 الأخطاء عند نطق الحروف	"الهاء"	- المراهقين	2-
		- إبراهيم	-
		- الهادي	12-
		- الهداية	7-



-	- أهم	
5-	-أهلية	
5-	- من هنا	
3-	- مهندسا	
7-	الأخطاء عند نطق الحروف - لوزارة	8
	"الزاي"	
-	- البطالة - الحروف	9
1-	- الطفولة - "الطاء/الطاء"	
1-		
7-	الأخطاء عند نطق الحروف - الشخصية	10
	"صاد"	
11-	الأخطاء عند نطق الحروف - الثانية	11
	"ثاء"	

أما الأخطاء في نطق الحروف الهجائية يعني في نطق الحروف "الحاء"، هناك 13 شخصا ينطقون الحروف بشكل خاطئ، والحروف "الغين" 3 أشخاص بنطقون خطأ، والحروف "السين" 12 أشخاص، الحروف "الشين" 15 شخصا، حرف "الذال" 3 أشخاص، حروف "الخاء" 15 شخصا، والحروف "الهاء" 17 شخصا، والحروف "الزاي" 7 أشخاص، والحروف "الطاء/الطاء" شخصان، والحروف "الصاد" 7 أشخاص، والحروف "ثاء" 11 شخصا.

أما الأخطاء من الجملة الماضية 133 خطأ في نطق الحروف خاصة في مهارة القراءة. فأما نطق هو "تكلم بصوت وحروف تعرف بالمعاني". فوجد بعض الطلاب مخطؤون في مهارة القراءة.

أما أسباب من وقوع الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة عند الطلاب

وهي:

1. نطق الحروف في مهارة القراءة أقل من الحد الأقصى لأن هناك عدة عوامل تؤثر بشكل كبير على نطق الحروف لدى التلاميذ مثل العوامل البيئية، وعوامل اللغة الإقليمية، واللغة الأم.

2. العديد من الطلاب مخطؤون في نطق الحروف الهجائية في القراءة التي هي نفسها تقريبا.¹³

معالجات لتقليل الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في قراءة عند تلاميذ وهو:

1. ينبغي على التلاميذ يفهمون ويحفظون عن نطق الحروف الهجائية
2. غالبا ما يذكر الطلاب بالنطق بأن الطلاب غالبا ما يخطئون في قراءة النص العربي

تكرار في كثير من الأحيان – التكرار في نطق رسالة الهجائية وينبغي على تلاميذ أن يكرروا المواد الدراسية مرات لتدقيق فهمهم.

4. خاتمة

إن الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة لدى الطلاب معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية للمرحلة الابتدائية باللغة العربية عشرون حرفا وهي نطق الهاء والعين والحاء والغين والحاء والكاف والقاف والضاد والجيم والشين والراء والطاء والذال والتاء والصاد والزاي والطاء والذال والتاء والفاء .

إن الأسباب من الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية للمرحلة الابتدائية باللغة العربية هي إما أسباب لغوية وغير لغوية. فأما الأسباب اللغوية هي الأخطاء في التفريق بين الحرفين المتقاربين والأخطاء بسبب كانت الحروف الهجائية التي ليست لها العادلة في لغتهم الأم. وأما الأسباب غير اللغوية فهي من أسباب حالة الأفراد وبيئة الطلاب ومنهج التعليم.

إن معالج الأخطاء في نطق الحروف الهجائية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد سيماطركيس بباسامان الشرقية للمرحلة الابتدائية باللغة العربية مختلفة. اهتمام المدرس

¹³ Rodiah, (*ustdazah Bahasa Arab*), wawancara langsung, simatorkis : 18 juni 2021



نطبق الطلاب في الفروق الوظيفية الفونيمية التي يؤدي إلى الأخطاء وإلى تغيير معنى الكلمات، فإذا أبدل الطلاب نطق الصاد سينا فقال: سار، بدلا من صار، فلا يجوز علي المدرس التسامح في تحسينها، بل يحتاج إلى مزيد من العناية والاهتمام حتى يستطيع الطلاب أن ينطقوا الكلمات نطقا سليما. أن يستخدم المدرس تدريبات مختلفة، مثل: سار و صار، واهتم نطق الطلاب ويشرح المدرس بالشرح المباشر عن كيفية نطق الحروف الهجائية وصفاتها مع الاستعانة إلى إشارات وحركات الوجه واليدين. وتدفع المدرس على الطلاب في التغلب على أخطائهم و يوضح لهم أن اللغة العربية مهمة لهم.

المراجع

- A.Hasyim. "Keistimewaan Bahasa Arab Sebagai Bahasa Al-Qur'an." *Nidhomul Haq* 1, no. 1 (n.d.): 21–28.
- Al-'Uṣaily, 'Abd al-'Azīz ibn Ibrāhīm. , *Asāsiāt Ta'lim Al-Lughah Al-'Arabiyyah Li -Al-Nāṭiqīn Bi Lughāt Ukhrā*. Makkah al-Mukarramah: , Asāsiāt Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah Li -al-Nāṭiqīn bi Lughāt Ukhrā, 2018.
- Hidayatullah, Syarif. *Cakrawala Linguistik Arab (Edisi Revisi)*. Jakarta: PT. Grasindo, 2017.
- Ma'lūf, Luis. *Al-Munjid Fī Al-Lughah Al-'Arabiyyah Al-Mu'āṣir*, 2000.
- Mubārak, Muḥammad. *Fiqh Al-Lugha Al-'Arabiyyah*, 2012.
- Qūrah, Ḥasan Sulaimān. *Dirāsāt Tahlīliyah Wa Mawāqif Taṭbīqiyah Fī Ta'lim Al-Lugha Al-'Arabiyyah Wa Al-Dīn Al-Islāmy*. Miṣr: Dār al-Ma'ārif, 1979.
- Sugiyono. *Metodologi Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2011.
- Ṭu'aimah, Rushdy Aḥmad. *Ta'lim Al-'Arabiyyah Li Ghair Al-Nāṭiqīn Bihā*. Miṣr: Isesco, 2010.
- Zeny, Aḥmad. *Sharḥ Matn Al-Ājūrūmiyyah*, 2008.